

**Тікевич С.В.**

*викладач англійської мови та зарубіжної літератури,  
ДНЗ «Мелітопольський багатопрофільний центр  
професійно-технічної освіти»*

**ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ОСВІТНІХ РЕСУРСІВ  
ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ  
З ПРАКТИЧНОГО ДОСВІДУ  
ДНЗ «МЕЛІТОПОЛЬСЬКИЙ БАГАТОПРОФІЛЬНИЙ  
ЦЕНТР ПРОФЕСІЙНО-ТЕХНІЧНОЇ ОСВІТИ»**

*Актуальність дослідження.* Процес формування висококваліфікованого фахівця у сучасному закладі освіти оснований на тому, що здобувачу освіти необхідно опрацювати значну кількість інформації. Перехід на індивідуальні форми навчання, зростання обсягу самостійної роботи здобувачів освіти, впровадження системи дистанційної освіти, забезпечення якості різних форм навчального процесу потребують застосування навчальної літератури сучасного рівня, які містять передові наукові розробки та інноваційні технічні рішення світового рівня. Тому актуальним є впровадження у навчальний процес електронних освітніх ресурсів, формування фонду електронної навчальної, наукової літератури закладу освіти та електронних освітніх видань. Електронні освітні видання можна розглядати як автоматизовану інформаційну систему, що містить навчальні, методичні, наукові та довідкові матеріали з предмета, які дають змогу на основі відповідного програмного забезпечення комплексно використовувати їх в процесі навчання.

*Метою дослідження* є розгляд доцільності і переваг використання електронних освітніх ресурсів під час викладання англійської мови в ДНЗ «Мелітопольський багатопрофільний центр професійно-технічної освіти».

Теоретико-методологічною основою дослідження послуговували праці вітчизняних та закордонних вчених, таких як: А.І. Башмаков, Ю.В. Горошко, А.М. Гуржій, В.Ю. Биков, В.А. Вуль, А.А. Гречихін, В.В. Гура, А.Ю. Деревніна, М.І. Жалдак, П.Б. Залманов, Л.Х. Зайнутдінова, В.М. Кухаренко, В.В. Лапінський, М.С. Львов, С.А. Раков, О.В. Співаковський та ін. Ресурсно-орієнтоване навчання як сучасний напрям у дидактиці досліджують зарубіжні науковці: Abdul Paliwala,

Elizabeth Green, Janette R. Hill, Janet Macdonald, Margaret Butler, Michael J. Hannafin, Carol C. Kuhlthau, RobinMason, Christine Greenhow, Sara Dexter, Eric Riedel, W. Middleton, D. Curran та ін.

*Електронний освітній (навчальний) ресурс (EOP) (англ. Digital learning objects; DLO)* – навчальні, наукові, інформаційні, довідкові матеріали та засоби, розроблені в електронній формі і представлені на носіях будь-якого типу або розміщені у комп'ютерних мережах, які відтворюються за допомогою електронних цифрових технічних засобів і необхідні для ефективної організації навчально-виховного процесу, в частині, що стосується його наповнення якісними навчально-методичними матеріалами [1]. EOP є важливим інструментом навчально-виховного процесу, має навчально-методичне призначення та використовується для забезпечення навчальної діяльності вихованців, здобувачів освіти, студентів і вважається одним з головних елементів інформаційно-освітнього середовища.

Практичне використання електронних освітніх ресурсів було апробовано під час викладання англійської мови у Державному навчальному закладі «Мелітопольський багатoproфільний центр професійно-технічної освіти», зокрема LearningApps, ThingLink, WittyComics, Padlet, Ourboox, Wizer.me та ін.

*LearningApps* є однією з форм для підтримки навчання та процесу викладання за допомогою інтерактивних модулів. Існуючі модулі можуть бути включені в зміст навчання, а також їх можна змінювати чи створювати в оперативному режимі. LearningApps містить більше 30 шаблонів для створення інтерактивних вправ. Тематика шаблонів різнобарвна: від кросвордів до створення карт [2].

Використання LearningApps в освітньому процесі професійної (професійно-технічної освіти) дає нам підстави стверджувати, що означене навчальне середовище сприяє формуванню у здобувачів освіти навичок ефективного використання інформаційно-комунікаційних технологій, уміння працювати в групах, стимулює розвиток інтересу до навчання, виховує відповідальність за індивідуальні навички та спільні результати діяльності. На уроках з використанням LearningApps здобувачі освіти з задоволенням виконують запропоновані вправи. Варто додати, що це інформаційне середовище можна застосовувати на різних етапах уроку: при організації самостійної, індивідуальної діяльності та у спільній проектно-дослідницькій діяльності.

Інтерактивний плакат *ThingLink* – це електронний засіб передавання інформації, здатний активно та різноманітно реагувати на керуючі дії користувача. В інтерактивному плакаті використовуються різні інтерактивні елементи: текст, посилання, кнопки переходу, відео, презентації, звук, які забезпечують можливість взаємодії користувача та змісту плакату. Інтерактивний плакат легко додати на власний сайт або блог (за допомогою коду для вставки). Також, плакат можна редагувати, використовувати учнями для створення індивідуальних або групових проєктів, дистанційного навчання.

*Witty Comics* – сервіс, що дозволяє побудувати навчання діалогічному мовленню, реалізуючи ситуації спілкування згідно з комунікативними завданнями і різними типами міжособистісного спілкування. Можливості використання: модель для складання власного діалогу чи діалогу з пропущеними фрагментами для реконструкції. При цьому викладач може запропонувати здобувачам освіти різні типи завдань: відтворити запропонований діалог за ролями; відтворити пропущені репліки; скласти діалог за зразком; скласти власний діалог за ситуацією, представленою серією рисунків. Використання даного сервісу сприяє формуванню мовленнєвої компетенції, розвитку вміння планувати свою мовну поведінку і підвищити мотивацію щодо вивчення іноземної мови [2].

Віртуальна інтерактивна стіна *Padlet* дозволяє зібрати та систематизувати інформацію за потрібною темою, причому одразу видно роботу кожного учасника. На стіні можна розміщувати все: текстове повідомлення, фотографії, аудіо файли, приєднати до повідомлення інший текстовий документ. Можна змінювати тло стіни, позначки поряд з назвою, мінімально редагувати повідомлення. Стіна складається з віконць, кожне з яких активне і містить завантажений матеріал. *Padlet* – це безкоштовний, зручний та простий у використанні веб-сервіс для зберігання, організації та спільної роботи з різним контентом (документи, матеріали). Дана віртуальна дошка безмежна у кількості створюваних сторінок, а також підтримує абетку [2].

*Ourboox* – це безкоштовна платформа для створення авторських електронних книг. Електронна книга як формат поширення інформації поступово витісняє з ринку традиційні «паперові» варіанти і це цілком виправдано. Різноманіття гаджетів робить вивчення необхідних матеріалів доступними, незалежно від місця і часу їх використання, а об'єми електронних навчальних посібників і корисних книг в електронному форматі, без сумніву, компактніші. У зв'язку з цим

з'являється велика кількість програм і онлайн сервісів для створення електронних книг, а також для їх читання. За допомогою цих сервісів є можливість не лише створювати, читати електронні книги, але і опубліковувати на сайтах.

Сервіс *Wizer.me* ввійшов у десятку кращих сервісів для освіти у 2016 році [2]. Він дозволяє створювати інтерактивні робочі аркуші. Сервіс *Wizer.me* – швидкий інструмент для створення інтерактивних робочих аркушів з завданнями і вправами. Можна скористатися шаблонами робочими листами з багатьох тем, а можна створити свої. Для створення інтерактивних робочих аркушів перш за все потрібно перейти за посиланням <https://app.wizer.me> і зареєструватися, використовуючи аккаунт Google або адресу електронної пошти.

*Висновки.* Практичний досвід використання сучасних освітніх технологій дозволяє зробити висновки, що сучасні електронні освітні ресурси (ЕОР) на базі хмарних технологій відображують змістовно-технологічні компоненти освітніх методичних систем, формують предметно-інформаційні складові освітнього середовища (закритого і відкритого), утворюють наповнення освітніх електронних інформаційних систем, призначені для різнобічного цілеспрямованого використання учасниками освітнього процесу з метою інформаційно-процесуальної підтримки навчальної, наукової та управлінської діяльності, інформаційного забезпечення функціонування і розвитку освітніх систем. І з особистого досвіду застосування ЕОР хочеться зазначити, що такі технології не тільки допомагають викладачеві під час занять, роблять матеріал більш наочним та інформативним, а й зацікавлюють здобувачів.

Отже, узагальнення різних науково-теоретичних підходів, врахування результатів здійсненого аналізу засвідчують важливість й актуальність висвітленої проблеми. Зокрема створення, накопичення і постійного удосконалення електронних освітніх ресурсів, які використовуються для е-навчання, а також визначають необхідність активного використання. Перспективи подальших досліджень спрямовані на вивчення питань щодо вирішення проблем інформаційно-технологічного забезпечення роботи ресурсного центру дистанційної освіти (РЦДО) у сучасних умовах.

### Список використаних джерел:

1. Манжула А. М. До питання класифікації ЕОР. URL: <https://sites.google.com/site/creativepedagogs/eor> (дата звернення: 10.02.2021).
2. Савченко Зоя В'ячеславівна. Формування і використання інформаційних електронних науково-освітніх ресурсів. *Інформаційні технології і засоби навчання*. 2010. № 4(18). URL: [http://lib.iitta.gov.ua/71/1/Formuw\\_i\\_wykor\\_IR\\_w\\_EB.pdf](http://lib.iitta.gov.ua/71/1/Formuw_i_wykor_IR_w_EB.pdf) (дата звернення: 10.02.2021).

**Федан В.Р.**

*магістрантка;*

**Кульчицький І.М.**

*доцент,*

*Національний університет «Львівська політехніка»*

## **ДВА УКРАЇНСЬКІ ПЕРЕКЛАДИ РОМАНУ Е. ГЕМІНГВЕЯ «ФІЄСТА. І СОНЦЕ СХОДИТЬ»: ЕКСПЕРИМЕНТАЛЬНЕ ЛІНГВОСТАТИСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ**

Перша українська інтерпретація роману «Фієста. І сонце сходить», який приніс Е. Гемінгвею світову славу, належала М. Пінчевському і з'явилася лише у 1979 році, коли було видано першу книгу чотиритомного зібрання творів. Протягом 38 років це був єдиний український переклад роману, і лише у 2017 у Львівському «Видавництві Старого Лева» з'являється нова версія В. Морозова. Нас цікавить контрастивний аспект співставлення двох друготворів, передусім, у лінгвостатистичному аспекті.

Мета нашого дослідження – кількісний аналіз сформованого експериментального корпусу, який складають тексти першого [2] та другого [1] українського перекладу роману «Фієста. І сонце сходить».

Перш за все ми встановили загальні статистичні характеристики текстів (табл. 1).

Статистичним параметром ідіостилію автора та конкретного художнього твору може слугувати співвідношення частин мови у тексті. Ми провели морфологічне маркування корпусу текстів перекладів